

Zeitschrift:	Romanica Raetica
Herausgeber:	Societad Retorumantscha
Band:	5 (1987)
Artikel:	Deutsches Wortgut im Bündnerromanischen : dargestellt am Beispiel der Terminologie der Bekleidung
Autor:	Walther, Lucia
Bibliographie:	Literaturverzeichnis
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-858908

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Literaturverzeichnis

Es werden nur Werke angegeben, auf die im Anmerkungsapparat oder im Text verwiesen wurde. Weitere Literatur s. Decurtins, Alexi: Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa. In: Akten des 4. Symposiums über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1980. Tübingen: Niemeyer 1981.

Abraham, Werner, unter Mitwirkung von R. Elema, R. Griesen, A. P. ten Cate und J. Kok: Terminologie zur neuen Linguistik. Tübingen: Niemeyer 1974.

Battaglia, Salvatore: Grande dizionario della lingua italiana. Torino: UTET 1961 ff.

Beretta-Piccoli, Maria: Die Benennung der weiblichen Kopftracht des Landvolks der deutschen Schweiz. In: Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, Bd. XXIV. Bern: Haupt 1936.

Bertholet, Alfred, in Verbindung mit Hans Freiherrn von Campenhausen: Wörterbuch der Religionen. 3. Auflage, neu bearbeitet, ergänzt und herausgegeben von Kurt Goldammer. Stuttgart: Alfred Kröner 1976.

Bezzola, Reto R., und Rud. O. Tönjachen: Dicziunari tudais-ch - rumantsch ladin. 2. Auflage mit Nachtrag. Chur: Lia Rumantscha 1976.

Bezzola, Reto R.: Litteratura dals Rumantschs e Ladins. Chur: Lia Rumantscha 1979.

Biblia Sacra iuxta vulgatam versionem. 3., verbesserte Auflage. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft 1983.

Biert, Cla: Il Descendent. Zürich, Köln: Benziger und Zürich: Ex Libris 1981.

Brandstetter, Renward: Das schweizerdeutsche Lehngut im Romontschen. Luzern: Buchh. Eisenring 1905.

Bundi, Gian: Parevlas engiadinais. Samedan: Stamparia engiadinaisa 1971.

Camartin, Iso: Nichts als Worte? Ein Plädoyer für Kleinsprachen. Zürich und München: Artemis 1985.

- Carigiet, Basilius: Rätoromanisches Wörterbuch.
Surselvisch - Deutsch. Bonn: E. Weber (Julius Flittner) und Chur: J. M. Albin, Kellenberger'sche Buch-, Kunst- und Musikalienhandlung 1882.
- Cathomas, Bernard: Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen. Eine soziolinguistische und pragmatische Leitstudie. Bern und Frankfurt a. M.: Lang 1977.
- Clyne, Michael: Forschungsbericht Sprachkontakt. Untersuchungsergebnisse und praktische Probleme. Monographien Linguistik und Kommunikationswissenschaft 18. Kronberg/Ts. 1975.
- Conradi, Matthias: Taschenwörterbuch der Romanisch-Deutschen Sprache. Zürich: Orell, Füssli u. Comp. 1823.
- Curti, Notker: Il stuors (Sturz). In: Ischi 17, 1921. S. 48 - 59.
- Curti, Notker: Igl underfér (Das Hinterfür). In: Ischi 18, 1922. S. 173 - 181.
- Das Nibelungenlied. Hrsg. von Helmut Brackert. Frankfurt a. M.: Fischer 1970.
- Decurtins, Caspar (Hrsg.): Rätoromanische Chrestomathie. 12 Bände, 1 Ergänzungsband. Erlangen 1896 - 1919. Reprint der Originalausgabe, Chur: Octopus Verlag 1982 - 1984.
- DEI = Battisti, Carlo, e Giovanni Alessio: Dizionario etimologico italiano. Firenze 1950 - 1957.
- DELI = Cortelazzo, Manlio, e Paolo Zolli: Dizionario etimologico della lingua italiana. Bologna: Zanichelli 1979 ff.
- Die Heilige Schrift des Alten und des Neuen Testaments. Zürich: Verlag der Zürcher Bibel 1955.
- Diez, Friedrich: Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 4. Auflage, mit einem Anhang von August Scheler. Bonn: Adolph Marcus 1878.
- DRG = Dicziunari Rumantsch Grischun. Chur 1939 ff.
- Egger, Kurt: Zweisprachigkeit in Südtirol. Probleme zweier Volksgruppen an der Sprachgrenze. Schriftenreihe des Südtiroler Kulturinstitutes, Band 5. Bozen 1977.
- Erni, Christian: Germanisierung in Rätien. In: Bündner Monatsblatt 9/10, 1984. S. 197 - 231.

- Fehlig, Ursula, und Harald Brost: Kostümkunde. Mode im Wandel der Zeiten. Leipzig: VEB Fachbuchverlag 1983. Lizenzausgabe für VMA-Vertriebsgesellschaft Wiesbaden.
- FEW = Wartburg, Walther von: Französisches Etymologisches Wörterbuch. Leipzig und Berlin 1922 ff.
- Furer, Jean-Jacques: La mort dil romontsch ni l'entschatta della fin per la svizra. Cuera: Casa editura revista retoromontscha 1981.
- Gamillscheg, Ernst: Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache. 2. Auflage. Heidelberg: Carl Winter 1969.
- Ganzoni, Gian-Paul: Monografia da Schlarigna. Samedan: Ediziun da l'autur (Druck: Stamperia engiadinaisa) 1982.
- Gartner, Theodor: Rätoromanische Grammatik. Heilbronn: Henninger 1883.
- Genelin, P.: Germanische Bestandteile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes. Innsbruck: Wagner'sche Universitäts-Buchh. 1900.
- Göttner, Heide: Logik der Interpretation. Analyse einer literaturwissenschaftlichen Methode unter kritischer Betrachtung der Hermeneutik. Münchener Universitäts-Schriften. München: Fink 1973.
- Grimm, Jacob und Wilhelm: Deutsches Wörterbuch. Reprint der Erstausgabe, München: dtv 1984.
- Haarmann, Harald: Multilingualismus. Band 1 und 2. Tübinger Beiträge zur Linguistik 116. Tübingen: Gunter Narr 1980.
- Hartmann von Aue: Erec. Hrsg. von Thomas Cramer. 4. Auflage. Frankfurt a. M.: Fischer 1975.
- Haugen, Einar: The Ecology of Language. In: The Ecology of Language, Essays by Einar Haugen. Stanford, California 1972. S. 325 - 339.
- Heierli, Julie: Die Volkstrachten der Schweiz. Bd. 4: Die Volkstrachten von Zürich, Schaffhausen, Graubünden und Tessin. Erlenbach-Zürich: Rentsch 1930.
- Heierli, Julie: Der Kopfputz der bürgerlichen Frauen in der Schweiz zu Ende des 18. und Beginn des 19. Jahrhunderts. Separatdruck aus: Anzeiger für schweizerische Altertumskunde (keine Bandangabe), S. 41 - 48. Zürich o. J.

- Heierli, Julie: Was ist ein Hinterfür? Ein Beitrag zur Kostümgeschichte. Separatdruck aus: Anzeiger für schweizerische Altertumskunde, N. F., XIII, 4. Heft, S. 261 - 271. Zürich o. J.
- Heinz-Mohr, Gerd: Lexikon der Symbole. Bilder und Zeichen der christlichen Kunst. Düsseldorf, Köln: Eugen Diederichs Verlag 1971.
- Hildesheimer, Wolfgang: Marbot. Eine Biographie. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 1981.
- Huonder, Josef: Der Vokalismus der Mundart von Disentis. Erlangen 1901.
- Jaberg, Karl: Zur Sach- und Bezeichnungsgeschichte der Beinbekleidung in der Zentralromania. In: Wörter und Sachen, Bd. 9, 1926. S. 137 - 172.
- Jaberg, Karl: Aspects géographiques du langage. Paris: Librairie E. Droz 1936. (Société de publications romanes et françaises XVIII.)
- Juhász, János: Probleme der Interferenz. München: Hueber 1970.
- Kaiser, Dolf: Cumpatriots in terras estras. Prouva d'una documentazion davart l'emigraziun grischuna, considerand in speciel l'Engiadina e contuorns. Samedan: Eigenverlag (Druck: Stamperia engiadinaisa) 1968.
- Keller, Hans Erich: Fr. pantoufle. In: Etymologica. Festschrift W. v. Wartburg. Tübingen: Niemeyer 1958. S. 441 - 454.
- Kloss, Heinz (Hrsg.): Deutsch in der Begegnung mit andern Sprachen. Beiträge zur Soziologie der Sprachen. Institut für deutsche Sprache, Forschungsberichte 20. Mannheim 1974.
- Kluge, Friedrich: Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 21. Auflage, bearbeitet von Walther Mitzka. Berlin: de Gruyter 1975.
- Kolde, Gottfried: Sprachkontakte in gemischtsprachigen Städten. Vergleichende Untersuchung über Voraussetzungen und Formen sprachlicher Interaktion verschiedensprachiger Jugendlicher in den Schweizer Städten Biel/Bienne und Fribourg/Freiburg i. Ue. Beihefte zur Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik, Heft 37. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag 1981.

- Könz, J. U.: *Il Costüm Engiadinais per ils homens. Uena contribuziun vi a la soluziun da quist problem.* In: *Il Tramagliunz, Supplemaint da la Gazetta Ladina* 5, 1937.
- Kröll, Christina (Hrsg.): *Journal des Luxus und der Moden. Kolorierte Kupfer aus Deutschlands erster Modezeitschrift.* Dortmund: Harenberg Kommunikation 1979.
- Lexer, Matthias: *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch.* 34. Auflage. Leipzig: Hirzel 1974.
- Lurati, Ottavio: *Die sprachliche Situation der Südschweiz.* In: Robert Schläpfer (Hrsg.), *Die viersprachige Schweiz.* Zürich, Köln: Benziger 1982. S. 211 - 252.
- Lurker, Manfred (Hrsg.): *Wörterbuch der Symbolik.* 2., erweiterte Auflage. Stuttgart: Alfred Kröner 1983.
- Lutta, Martin: *Der Dialekt von Bergün und seine Stellung innerhalb der rätoromanischen Mundarten Graubündens.* Beiheft 71 zur Zeitschrift für Romanische Philologie. Halle: Niemeyer 1923.
- Macchi, Vladimiro (Leitung): *Dizionario delle lingue italiana e tedesca.* Firenze, Roma: Sansoni 1970.
- Maissen, Felici: *Bündner Studenten an der Universität Heidelberg 1386 - 1914.* In: *Bündner Monatsblatt* 1/2, 1985. S. 1 - 46.
- Mani, Curo: *Pledari sutsilvan, rumäntsche - tudesche, tudesche - rumäntsche.* Chur: Lia Rumantscha 1977.
- Martinet, André: *Grundzüge der Allgemeinen Sprachwissenschaft.* Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz: Kohlhammer 1963.
- Neue Sammlung von Schweizertrachten aus den XXII Cantonen, nach Zeichnungen von F. König, Lory, und Anderen. Reprint der Ausgabe von 1820, Zürich: Buchverlag Neue Zürcher Zeitung 1980.
- Pallioppi, Zaccaria und Emil: *Dizionario dels Idioms Romauntschs d'Engiadin'ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur.* Con particulera consideraziun del idiom d'Engiadin'ota. Samedan: Simon Tanner 1895.
- Paul, Hermann: *Deutsches Wörterbuch.* 3. Auflage. Halle: Niemeyer 1921.
- Peer, Oscar: *Dicziunari rumantsch ladin - tudais-ch.* Chur: Lia Rumantscha 1962.

- Pieth, Friedrich: Bündnergeschichte. Chur: Schuler 1945.
- Pult, Gaspard: Le parler de Sent. Lausanne: Charles Pache 1897.
- REW = Meyer-Lübke, Wilhelm: Romanisches etymologisches Wörterbuch. 3. Auflage. Heidelberg: Carl Winter 1935.
- Rohlf, Gerhard: Rätoromanisch. Die Sonderstellung des Rätoromanischen zwischen Italienisch und Französisch. Eine kulturgeschichtliche und linguistische Einführung. München: Beck 1975.
- Schatz, Josef: Wörterbuch der Tiroler Mundarten. Für den Druck vorbereitet von Karl Finsterwalder. Innsbruck: Universitätsverlag Wagner 1955.
- Schneider, Jenny: Schweizer Damenkostüme des 18. und 19. Jahrhunderts. Bern: Haupt 1967.
- Schürch, Lotti, und Louise Witzig: Trachten der Schweiz. Bern: Colibri 1978.
- Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der schweizer-deutschen Sprache. Frauenfeld 1881 ff.
- Sonder, Ambros, und Mena Grisch: Vocabulari da Surmeir, rumantsch - tudestg, tudestg - rumantsch. Chur: Lia Rumantscha 1970.
- Sprecher, Andreas von: Die Ansiedelung von Germanen in Churrätien im Zusammenhang mit der Teilung zwischen Bistum und Grafschaft Chur durch die Karolinger. In: Bündner Monatsblatt 3, 1922. S. 65 - 82.
- Sprecher, J. A. von: Kulturgeschichte der Drei Bünde im 18. Jahrhundert. Bearbeitet und neu herausgegeben von Rudolf Jenny. Chur: Bischofberger 1951.
- Thiel, Erika: Geschichte des Kostüms. Berlin: Henschelverlag 1963.
- Tönjachen, Rud. O.: La fundaziun dal Chantun Grischun e sias consequenzas pel rumantsch. Separatdruck aus: Chalender Ladin 1955 und 1956.
- Verdoortd, Albert: Zweisprachige Nachbarn. Die deutschen Hochsprach- und Mundartgruppen in Ost-Belgien, dem Elsass, Ost-Lothringen und Luxemburg. Ethnos 6. Wien, Stuttgart 1968.

Viel, Ramun, und Alexi Decurtins: *Vocabulari romontsch, sursilvan - tudestg.* Chur: Lia Rumantscha 1962.

Viel, Ramun, und Alexi Decurtins: *Vocabulari romontsch, tudestg - sursilvan.* Chur: Lia Rumantscha 1975.

Walberg, E.: *Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta (Alta Engadina).* Lund 1907.

Weinreich, Uriel: *Languages in Contact. Findings and Problems.* 8. Auflage. Den Haag und Paris: Mouton 1974.

Wilpert, Gero von: *Sachwörterbuch der Literatur.* 5., verbesserte und erweiterte Auflage. Stuttgart: Alfred Kröner 1969.

Wolfram von Eschenbach: *Parzival.* 6. Ausgabe von Karl Lachmann. Berlin und Leipzig: de Gruyter 1926.

Zingarelli, Nicola: *Vocabolario della lingua italiana.* 10. Auflage. Bologna: Zanichelli 1970.